

Surah 2. Al-Baqara

Asad: Yea! Those who earn evil and by their sinfulness are engulfed - they are destined for the fire, therein to abide;

Malik: Yea! Those who commit evil and become encircled in sin are the inmates of Hellfire; they shall live there forever.

Pickthall: Nay, but whosoever hath done evil and his sin surroundeth him; such are rightful owners of the Fire; they will abide therein.

Yusuf Ali: Nay those who seek gain in Evil and are girt round by their sins they are Companions of the Fire therein shall they abide (for ever). ⁸⁶

Transliteration: Balā man kasaba sayyiātan waahatāt bihi khateeātuhu faolāika aṣhabu alnnaḥī hum feeḥa khalidoona

Khatab:

But no! Those who commit evil and are engrossed in sin will be the residents of the Fire. They will be there forever.

Author Comments

86 - This is many degrees worse than merely falling into evil: it is going out to "earn evil" as the Arabic text has it, i.e., to seek gain in evil. Such a perverse attitude means that the moral and spiritual fortress erected around us by the Grace of God is voluntarily surrendered by us and demolished by Evil, which erects its own fortress, so that access to Good may be more and more difficult.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 81*